

Kapitel 9

”El mexicano ama las fiestas”

side 217

Det direkte objekt og objektspronominer

Genstandsled og objektsstedord

OPGAVE 1

Arbejd i par.

A. Øv og lær de personlige pronominer der fungerer som direkte objekt (genstandsled) udenad (*Gramática de uso básica* § 17.3 og 17.3.1, side 30-31).

B. Oversæt følgende sætninger til spansk:

1. Vi besøger dem hver weekend.
2. Vi besøger ham en gang om ugen.
3. Vi besøger jer i morgen. [Brug *ir a + infinitiv*]
4. Vi besøgte hende i går.
5. Vi kan ikke besøge dig i dag.
6. Hun elsker mig ikke længere.

fin *m* de semana – weekend
a la semana – om ugen
i morgen – mañana
i går – ayer
i dag – hoy
at kunne – poder |o→ue|
ikke længere – ya no

C. Erstat det direkte objekt med det rigtige pronomen i følgende sætninger og oversæt dem til dansk. Se eksemplet:

Él abandona a La llorona
(Han forlader *La llorona*)



Él la abandona.
(Han forlader hende.)

1. El mexicano ama las fiestas y las reuniones públicas.
2. Los familiares visitan a los familiares fallecidos en los cementerios.

Kapitel 9

”El mexicano ama las fiestas”

side 217

OPGAVE 2

Arbejd i par. Læs kapitel 8 og 9 i Viva la vida (side 216-217). Svar derefter på spørgsmålene nedenfor ved at erstatte det direkte objekt med det rigtige pronomen.

1. – ¿Cuándo festeja el mexicano la muerte?
– _____ festeja una vez al año, el 1 y 2 de noviembre.
2. – ¿Dónde ponen los mexicanos unas ofrendas monumentales?
– _____ ponen en lugares públicos.
3. – ¿Dónde venden frutos y dulces el *Día de Muertos*?
– _____ venden en plazas y mercados.

OPGAVE 2

Arbejd i par.

- A. I følgende tekst (Viva la vida, side 217) bruges ord **la** flere steder (se markeringerne). Hvilke **la** er den bestemte artikel? Hvilke **la** er et pronomen? Hvad refererer **la** = pronomen til?

“Para el habitante de Nueva York, París o Londres, **la** muerte es **la** palabra que jamás se pronuncia porque quema los labios. El mexicano, en cambio, **la** frecuente, **la** burla, **la** acaricia, duerme con ella, **la** festeja, es uno de sus juguetes favoritos y su amor más permanente.”

- B. Følgende sætninger er fra side 158 i *Viva la vida*. Hvad refererer **los** (sætning 1) og **la** (sætning 2) til?

1. *La Llorona* busca a sus hijos, pero no **los** puede encontrar.
2. Cuenta la leyenda que *La Llorona* es una joven indígena que se enamora de un español. Tienen un romance, pero él **la** abandona para casarse con una española.

Kapitel 9

”El mexicano ama las fiestas”

side 217

Tekstforståelse

OPGAVE 3

Arbejd i par.

A. Læs de første 6 linjer af avisartiklen ”¿Cómo festejan el Día de Muertos en México?”¹ og svar på følgende spørgsmål:

1. ¿Quién se ríe de los muertos?
2. ¿Quién es ”La Catrina”?
3. ¿Qué ha elevado trágicamente el número de difuntos en México?

soler |o ->ue| – at pleje
reírse |e -> i| de – at le ad
evocar – at fremkalde
ancestral – ældgammel
amargura *f* – dyb sorg
imprevisto – uforudset begivenhed
pues – (her:) fordi
violencia *f* – voldsomhed, styrke
terremoto *m* – jordskælv
elevar – at hæve
difunto *m* – afdød
recordar |o -> ue| – at mindes

B. Se videoen, ”Día de los Muertos: así lo festejan en México. (Video:El Comercio)” på samme hjemmeside som den fra forrige opgave.

På hver slide er der lidt tekst som er transskriberet her. Prøv at forstå hvad der står om *Día de Muertos* ved hjælp af billederne i videoen, de ord der går igen fra de tekster I har læst i kapitel 8 og 9, samt de ord I allerede har tilegnet jer og et par gloser,. Lav til sidst et kort referat på spansk om *Día de Muertos*.

El Día de Muertos...

Los difuntos visitan el mundo de los vivos.

Cuando llega el Día de los Muertos, México se llena de colores, huele a flores de cempasúchil y a pan de muertos recién horneado.

huele (af *oler*) a – (Mexico) lugter af
recién horneado – nybagt

¹ Kilde: <https://elcomercio.pe/mundo/latinoamerica/celebran-dia-muertos-mexico-videos-noticia-470506>

Kapitel 9

”El mexicano ama las fiestas”

side 217

El 1 de noviembre se recuerda a los niños fallecidos y el 2 de noviembre a los difuntos adultos.

adulto – voksen

(*El Día de Muertos*)
Considerado patrimonio cultural inmaterial según la Unesco.

patrimonio *m* – kulturarv
según – ifølge

“La muerte es democrática, ya que a fin de cuentas, güera, morena, rica o pobre, toda la gente acaba siendo calavera.”

ya que – eftersom
a fin de cuentas – når alt kommer til alt
güera (mexikansk) – blond
acaba siendo – ender med at blive

Catrina – et værk af karikaturtegneren José Guadalupe Posada (1852-1913), en socio-politisk kritik af landets overklasse.

inmortalizado – forevigt

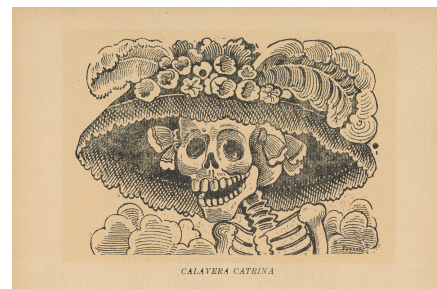
México se pone de fiesta, colocan altares, calaveras decoradas, visitan los cementerios para convivir con las almas de sus seres queridos. Decoran sus lápidas y se cocinan los platos favoritos del difunto.

se pone de fiesta – holder fest, fester
colocar – (her:) at montere
alma *f* (artikel i sg. er *el*) – sjæl
lápida *f* – gravsten

Esta práctica se ha realizado en comunidades indígenas desde hace más de 3.000 años.

se ha realizado – er blevet holdt

La Catrina es la representación de la muerte en su versión mexicana, [fue] inmortalizada en un mural por el muralista mexicano Diego Rivera en 1947 inspirado por el trabajo del caricaturista José Guadalupe Posada en 1910.



Kapitel 9

“El mexicano ama las fiestas”

side 217

Billedbeskrivelse

OPGAVE 4

Arbejd i par. Kig på illustrationerne (*Viva la vida*, side 216-217) og svar på følgende spørgsmål:

1. ¿Qué muestra la ilustración de la página 216? Descríbela.



2. ¿Qué muestra la ilustración de la página 217? Descríbela.



3. Compara las dos ilustraciones.

Kapitel 9

”El mexicano ama las fiestas”

side 217

Halloween y Día de Muertos

OPGAVE 5

Arbejd i grupper af 4.

- I Mexico fejres *Día de Muertos*, men også *Halloween*. Hvorfor fejrer man *Día de Muertos*? Hvorfor fejrer man *Halloween*? Er der forskel mellem *Día de Muertos* og *Halloween*?
- I det følgende er der nogle kort hvor der står noget om begge traditioner. Klip dem ud og læg dem på bordet. Tag kortene op efter tur og læs hvad der står. Den person der sidder til venstre, skal sige hvilken tradition disse fakta hører til: *Día de Muertos* eller *Halloween*. Læg kortene i den rigtige bunke.
- Hvert par tager en bunke op og laver en lille præsentation om hver fest med udgangspunkt i kortene samt nogle illustrationer. Illustrationerne finder I på internettet – eller tegn dem selv. Præsentationen skal optages i en lille video. I finder en gloseliste på side 8.

Se celebra el 1 y 2 de noviembre.

Se conoce como Noche de Brujas.

Tiene sus orígenes en la cultura celta.

Se adornan las calles con flores de cempasúchil y papel picado.

El símbolo de esta tradición es una calabaza tallada e iluminada.

Tiene orígenes prehispánicos.

Es una celebración muy alegre, llena de muchos colores, flores y mucha comida.

Se celebra la noche del 31 de octubre.

Se celebra el paso del verano al otoño.

Kapitel 9

“El mexicano ama las fiestas”

side 217

La gente se viste de Catrina, una calavera elegante que representa a la muerte.

Las golosinas típicas de esta época son las calaveras de azúcar y el pan de muertos.

Se comen manzanas caramelizadas.

Los disfraces son de brujas, fantasmas, momias, hombres sin cabeza y zombies.

Se visita a los familiares fallecidos y se cena junto a las tumbas.

La flor de cempasúchil ilumina el camino de las almas de los difuntos

Los niños se disfrazan y piden dulces de puerta en puerta.

Se ponen ofrendas o altares de muertos en honor a los muertos.

Las calles se llenan de gente con disfraces terroríficos y máscaras

Es una celebración tradicional mexicana

Se adornan los hogares con telas de araña, murciélagos y calabazas.

Kapitel 9

”El mexicano ama las fiestas”

side 217

Gloseliste

se - man

celebrar - at fejre

conocer – at kende

bruja *f* – heks

origen *m* – oprindelse

adornar – at pynte

calabaza *f* – græskar

tallado – udskåret

illuminado – med lys

paso *m* – overgang

vestirse de – at klæde sig ud som

golosina *f* – slik

manzana *f* – æble

disfraz *m* – udklædning

fantasma *m* – spøgelse

disfrazarse de – at klæde sig ud som

pedir |e -> i| – at bede om (ville have)

dulces *m pl* – slik

llenarse de – at blive fyldt med

hogar *m* – hjem

tela *f* de araña – spindelvæv

murciélago *m* – flagermus